

## Dossier pédagogique



*Répondre à la barbarie par des salves de beauté*

*Exposition  
du 23 avril au 9 mai 2021  
de Jang Lamborelle  
au Carré*

*Exposition ouverte tous les jours  
de 14 à 19h (sauf les lundis)  
au Carré, 1, rue de l'Acierie,  
1112 Luxembourg*



*Interaction avec les  
apprenants de  
l'ENAD sur la justice  
d'hier et de demain*

*Visites scolaires sur rdv  
(à partir de 10h):  
jlamborelle@gmx.net*



**ENAD** ECOLE NATIONALE  
POUR ADULTES



*Cépa*

## **„Répondre à la barbarie par des salves de beauté“ exposition des oeuvres de Jang Lamborelle**

**– dans le cadre des *Journées du souvenir et de la réconciliation en l'honneur des morts de la Seconde Guerre mondiale, 8-9 mai***

L'ENAD, en tant qu'école associée à l'UNESCO et en tant que détentrice momentanée de la « Rucksakbibliothek » du Comité de la Mémoire pour la Deuxième Guerre mondiale se consacre du 23 avril au 20 mai 2021 à la promotion d'une culture de paix, dans le cadre des *Journées du souvenir et de la réconciliation en l'honneur des morts de la Seconde Guerre mondiale*.

L'école est ravie que l'artiste Jang Lamborelle se soit associé au projet. Il présente ses œuvres dans l'exposition „Répondre à la barbarie par des salves de beauté“ du 23 avril au 9 mai 2021 au Carré Rotondes (Luxembourg-Hollerich) au public et entre en interaction avec les apprenant(e)s de l'ENAD, pour s'échanger, pour créer.

Des classes de l'ENAD travaillent sur les œuvres de l'exposition, abordant des thèmes comme la Mémoire de la Seconde Guerre mondiale, la destruction de l'environnement, la violation des droits de l'homme, les guerres et ses conséquences, le racisme, ...  
Des groupes d'autres écoles ou institutions sont également les bienvenus.

Un échange entre des expert(e)s de la société civile ainsi que d'institutions et les apprenant(e)s est organisé lors de la matinée du 7 mai 2021. Inspirés par les œuvres de Jang Lamborelle, les intervenants et la communauté scolaire (dans leur groupe-classe fixe) interagiront au sujet des thèmes de la justice et de la responsabilité.

Ce dossier pédagogique présente des **fiches avec des pistes didactiques générales et des questions** autour de quatre thématiques de l'exposition:

- 1. Shoah et Mémoire / Shoah und Erinnerung**
- 2. La guerre et ses conséquences /Krieg und dessen Folgen**
- 3. Protection/ Destruction de l'environnement / Umweltschutz**
- 4. Les droits de l'homme / Menschenrechte**

Vous y trouverez également **trois activités „prêtes-à-porter“** qui vous faciliteront des outils pour travailler de manière transversale et créative avec différents groupes d'âge.

Nous serions reconnaissants pour chaque retour, idée, demande:  
[melanie.noesen@education.lu](mailto:melanie.noesen@education.lu)

## **Table des matières / Inhalt**

Biographie de l'artiste Jang Lamborelle.....	4
Thématique 1: Shoah et Mémoire/ <i>Shoah und Erinnerung</i> .....	5
Thématique 2: La guerre et ses conséquences/ <i>Krieg und dessen Folgen</i> .....	10
Thématique 3: Protection de l'environnement / <i>Umweltschutz</i> .....	12
Thématique 4: Les droits de l'humain / <i>Menschenrechte</i> .....	14
Activité « prêt-à-porter » 1: Ecrire en images / <i>in Bildern schreiben</i> .....	17
Activité « prêt-à-porter » 2: Sculptons l'espoir – pratique du théâtre-image / <i>Hoffnung formen – Techniken des Bildtheaters</i> .....	20
Activité « prêt-à-porter » 3 : Les images en légendes / <i>Bilder in Legenden</i> .....	23

## Biographie de l'artiste Jang Lamborelle

### Contact

Email: jlamborelle @ gmx.net / Site internet : www.lamborelle.lu

Le peintre **Jang Lamborelle** est né le 23 décembre 1962 à Wiltz. Il a passé son enfance dans un petit village dans le nord du pays.

Depuis son tout jeune âge, il est fasciné par le dessin et la peinture. En tant que jeune homme il entreprend des voyages en Amérique centrale et Amérique du Sud (Bolivie et Guatemala) et vit par après plusieurs années parmi des peuples indigènes. Il y travaille aussi bien comme infirmier que peintre, peignant les caractères de la vie quotidienne, tantôt joyeux, tantôt tristes et documente ainsi la façon de vivre et les coutumes des peuples indigènes, ainsi que leur faune et flore sauvage.

Ces dernières années, il a créé une grande série « Yearning for peace » dans laquelle il exprime son inquiétude envers l'attitude de l'homme face à lui-même et le monde dans lequel il vit. Même si dans ses peintures, on est souvent confronté à une vision plus négative de l'avenir, il n'oublie pas de donner une place au rire, aux moments positifs et à l'espoir.

Toujours à la recherche de nouvelles thématiques et techniques, il change souvent de style et de perspective. Il privilège les grandes toiles comme support pour son évolution artistique. Son usage fréquent d'un langage symbolique crée une atmosphère qui, selon lui, peut être innocent et imaginaire ou bien réaliste, dramatique et violent. Son art défie la politique ainsi que la société.

### Expositions personnelles

- 1984** Galerie Municipale du Wirtgenschlass, Diekirch, Luxembourg
- 1990** Galerie Théâtre des Capucins, Luxembourg
- 1992** Potosi (12 octobre 1992 en commémoration des 500 ans) Bolivie
- 1992** Galerie Maggy Stein am Schlass, Bettembourg, Luxembourg
- 1995** Galerie Maggy Stein am Schlass, Bettembourg, Luxembourg
- 1999** Galerie du Couvent Coban, Altaverapaz, Guatemala
- 1999** Galerie du Palais Municipal, Quetzaltenango, Guatemala
- 1999** Galerie du IGA, Guatemala-City, Guatemala
- 2000** Galerie Maison de la Culture, Diekirch, Luxembourg
- 2000** Galerie Maggy Stein am Schlass, Bettembourg, Luxembourg
- 2002** Galerie Maggy Stein am Schlass, Bettembourg, Luxembourg
- 2003** Galerie Maison de la Culture, Diekirch, Luxembourg
- 2012** Cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, *Ecce Homo*
- 2013** Eglise de Wiltz, *Spirit of peace*
- 2014** Palais de l'Europe, Strasbourg, France, *Aspiration à la Paix*
- 2014** Galerie Maison de la Culture, Diekirch, Luxembourg, *Once upon a time*
- 2014** Eglise, Useldange, Luxembourg, *www.zukunft...?*
- 2015** Konstantinbasilika, Trier, Deutschland, *Spirit of Peace*
- 2017** Galerie A Spiren, Strassen, *retour à l'innocence*
- 2019** Maison de la culture, Diekirch, joie de vivre

## Thématique 1: Shoah et Mémoire/ *Shoah und Erinnerung*



6.000000, 160 x 160 cm, huile sur toile



Sue, 130 x 160 cm, huile sur toile

### Questions à poser / *Fragen*

- Qu'apercevez-vous sur les tableaux? Quels sentiments ces tableaux évoquent-ils en vous?  
*Was stellen die Bilder dar? Welche Gefühle lösen sie bei euch aus?*
- Comment décririez-vous le style, la technique utilisée par l'artiste?  
*Wie würdet ihr die Maltechnik und den Stil des Künstlers beschreiben?*
- Que racontent ces images au sujet des survivants de la Shoah?  
*Was erzählen uns diese Bilder über die Überlebenden und die Shoah?*
- Pourquoi est-il important de préserver la mémoire de la Shoah?  
*Warum ist es eurer Meinung nach wichtig, das Gedenken an die Shoah zu erhalten?*
- Que signifient les mots « antisémitisme » et « racisme »? Dans quelle mesure l'antisémitisme est-il répandu dans la société actuelle ?  
*Was bedeutet Antisemitismus? Wie verbreitet ist Antisemitismus heute in der Gesellschaft?*

## Activation / Aktivierung

- Réfléchissez (en groupe ou individuellement) et discutez, si une œuvre d'art est une source historique fiable et objective pour étudier la Shoah. Peut-on ou a-t-on le droit d'évoquer un sujet aussi délicat et inhumain à travers des œuvres d'art comme la peinture ou le cinéma ? Peut-on raconter la Shoah à travers ce biais ?

*Überlegt (einzeln oder in der Gruppe) und diskutiert, ob ein Kunstwerk eine vertrauenswürdige historische Quelle sein kann, um Erkenntnisse über die Shoah zu gewinnen.*

*Können künstlerische oder filmische Werke uns bei der Auseinandersetzung mit einem derart schwierigen Thema unterstützen? Kann man die Shoah überhaupt auf diese Art und Weise ausdrücken? Kennt ihr besonders gelungene Beispiele, die sich mit der Shoah künstlerisch auseinandersetzen?*

- Mettez-vous dans la peau d'un artiste peintre (ou poète) et prisonnier d'un camp de concentration de la Seconde Guerre mondiale. Quelles sont les conditions de vie et de travail de l'artiste ? Quels sont les sujets qu'il peut traiter et quels sont les matériaux à sa disposition ? En quoi se met-il en danger ? Quel rôle peut jouer l'art dans de telles conditions ?

*Versetzt euch in die Lage eines Künstlers, bzw. einer Künstlerin (oder Dichters/Dichterin), der/die in einem Konzentrationslager des Zweiten Weltkriegs gefangen ist. Wie sind die dort herrschenden Lebens- und Arbeitsbedingungen? An welchen Themen kann er/sie arbeiten und welche Materialien stehen dafür zur Verfügung? Welche Gefahren birgt die künstlerische Tätigkeit im Lager für einen Häftling? Welche Rolle kann die Kunst unter solchen Bedingungen spielen?*

- Rédigez sur des petites fiches à couleurs différentes des mots-clés qui répondent à ces questions. (p.ex. une couleur pour les conditions de vie, une autre couleur pour les sujets traités, encore une autre couleur pour les matériaux à sa disposition, et une dernière couleur pour le rôle de l'œuvre d'art ...)

*Schreibt mit verschiedenen Farben, auf Kärtchen, die Schlüsselwörter, die diese Fragen beantworten (z.B. jeweils mit verschiedenen Farben für die Lebensbedingungen, die behandelten Themen, die zur Verfügung stehenden Materialien und für die Rolle des Kunstwerkes...).*

## Kunst, Shoah und KZ

- Wählt ein Bild in der Ausstellung aus, auf dem eine Person abgebildet wird. Analysiert und beschreibt dieses Bild: Was lässt sich über den Ausdruck (Körpersprache, Körperhaltung) der dargestellten Person sagen?
- Setzt ein Bild der Ausstellung in Bezug zu folgenden Dokumenten und diskutiert darüber mit euren Mitschüler\*innen. Begründet eure Auswahl und argumentiert den Zusammenhang.

### »Wir waren dort lebendig begraben...«

Die Luxemburger Resistenzlerin Yvonne Useldinger überstand im Frauen-Konzentrationslager Ravensbrück mehrere Erkrankungen mithilfe ihrer Kameradinnen, die sie mit Medikamenten und Nahrungsmitteln versorgten. Besondere Hilfe leistete die Häftlingsärztin Bohumila Janu, genannt Mila: "Zu 20 und mehr lagen Schwerkranke am Boden, die Tür war immer verriegelt. Wir waren dort lebendig begraben. Mila kam nachts und hatte für mich eine Spritze 'organisiert', die das Fieber bekämpfte. Ein Glas Milch brachte sie einmal unter ihrer Schürze."<sup>1</sup>



Scharlachabteilung Oktober 1944, Ravensbrück, Yvonne Useldinger, Bleistiftzeichnung auf Papier, 12,5 x 16,2 cm, Archiv Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück

«Das Festhalten mit künstlerischen Mitteln war für die Häftlinge eine der wenigen Möglichkeiten, die grausame Wirklichkeit zu dokumentieren. Während ihres Aufenthaltes in der sogenannten "Scharlachabteilung" im Konzentrationslager Ravensbrück hielt Yvonne Useldinger die grausamen Umstände fest, unter denen sie mit ihren kranken



Mila Janu, gest. 9.1.1945, Ravensbrück 20.1.1945, Yvonne Useldinger, Bleistiftzeichnung auf Papier, 14,8 x 10,7 cm, Archiv Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück

«Porträts waren ein Zeichen für eine besondere Wertschätzung sowohl der

<sup>1</sup> Kathrin Mess (2019), „Dann habe ich keinen Hunger mehr gespürt ...“ Kunst zwischen Widerstand, Zeugnis und Überlebensstrategie im Frauenkonzentrationslager Ravensbrück am Beispiel der Luxemburgerin Yvonne Useldinger, Luxemburg: Institut für Geschichte und Soziales.

*Kameradinnen liegen musste. Von diesem Motiv hat uns Useldinger drei Zeichnungen überliefert.<sup>2</sup> »*

*eigenen als auch der porträtierten Person. Sie waren somit ein individuelles Zeichen gegen die Auslöschung und das Vergessen der Person. Yvonne Useldinger hat ihre Mitgefangene Mila Janu wenige Tage nach deren Tod aus der Erinnerung gezeichnet. Das Bild war für den Vater der Verstorbenen gedacht, der es später für die Gedenkstätte Ravensbrück zur Verfügung stellte. Dieses Porträt hatte die Aufgabe, die individuelle Persönlichkeit von Mila Janu herauszuarbeiten und die Erinnerung an sie zu bewahren. Damit handelte Yvonne Useldinger gegen die Zielsetzung der Nationalsozialisten, die Häftlinge physisch und psychisch zu vernichten und auch noch die Erinnerung an sie auszulöschen. Auf dem Papier und in den Erzählungen der anderen Häftlinge leben sie weiter.<sup>3</sup>»*

### **Pistes de réflexion supplémentaires / weiterführende Ideen**

1. Comment peut-on raconter ou étudier le sujet de la Shoah à travers l'art du XXI<sup>e</sup> siècle ? Proposez des pistes de réflexion et des manières différentes de travailler sur le sujet de la Shoah à travers l'art.

*Wie kann das Thema der Shoah im 21. Jahrhundert durch Kunst erzählt oder aufgearbeitet werden? Entwickelt eigene Ideen dazu: Wie und in welcher Form kann uns die Kunst beim Nachdenken über die Shoah helfen? Und wie kann uns die Kunst dabei unterstützen, dieses Thema zu bearbeiten?*

---

<sup>2</sup> Kathrin Mess (2019), „Dann habe ich keinen Hunger mehr gespürt ...“ Kunst zwischen Widerstand, Zeugnis und Überlebensstrategie im Frauenkonzentrationslager Ravensbrück am Beispiel der Luxemburgerin Yvonne Useldinger, Luxemburg: Institut für Geschichte und Soziales.

<sup>3</sup> Kathrin Mess (2019), „Dann habe ich keinen Hunger mehr gespürt ...“ Kunst zwischen Widerstand, Zeugnis und Überlebensstrategie im Frauenkonzentrationslager Ravensbrück am Beispiel der Luxemburgerin Yvonne Useldinger, Luxemburg: Institut für Geschichte und Soziales.



2. Faites des recherches sur un artiste qui a survécu la Shoah ou a été prisonnier dans un camp de concentration. Concentrez-vous sur la biographie de l'artiste et faites une analyse d'une de ses œuvres d'art réalisées en captivité ou sur le sujet de la captivité. Que nous raconte l'œuvre d'art sur l'histoire de la Shoah et le système concentrationnaire allemand ?

*Recherchiert zu einem Künstler bzw. einer Künstlerin , der/die den Holocaust überlebt hat und/oder Häftling in einem Konzentrationslager war. Konzentriert euch auf die Biografie des Künstlers, bzw. der Künstlerin. Wählt ein Kunstwerk aus und analysiert es: Was erzählt uns das Kunstwerk über die Geschichte des Holocaust und/oder über das deutsche KZ-System?*

## Thématique 2:

## La guerre et ses conséquences *Krieg und dessen Folgen*



**Stolen childhood**  
130 x 160 cm, huile sur  
toile



**Last revolt**  
130 x 160 cm, huile sur toile



**Stop Wars**  
130 x 160 cm, huile sur toile

### Questions à poser / Fragen

- Que représentent ces images ?  
*Was stellen die Bilder dar?*
- Quels sentiments évoquent-elles en vous ?  
*Welche Gefühle lösen sie bei euch aus?*
- Quelles pourraient être les raisons des guerres à votre avis ?  
*Welche Gründe für Kriege kommen euch in den Sinn?*
- Quelles guerres actuelles et passées connaissez-vous ? Qu'ont-elles à voir avec nous, ici et maintenant ?  
*Welche aktuellen und vergangenen Kriege kennt ihr? Was haben diese Kriege mit uns zu tun? Nennt Auswirkungen des Zweiten Weltkrieges auf die heutige Menschheit und beschreibt die Folgen von aktuellen Kriegen.*
- Quelles options d'action pour la paix avons-nous ici ?  
*Welche Handlungsoptionen für Frieden haben wir heute?*
- Comment décririez-vous la technique et le style de peinture de l'artiste ? Qu'est-ce que tu aperçois sur les tableaux ? Quels sentiments sont évoqués en toi ?  
*Wie würdet ihr die Maltechnik und den Stil des Künstlers beschreiben? Was seht ihr auf den Kunstwerken? Welche Gefühle rufen die Bilder in euch hervor?*

### Activation/Aktivierung:

- Mettez-vous à la place d'un adolescent ou d'un jeune adulte qui grandit dans une zone de guerre ? Quelles impressions visuelles vous viennent à l'esprit ? Réalisez votre image de la guerre en peinture, en dessin, dans un poème, une courte histoire ou une vidéo.

*Versetzt euch in die Lage eines Jugendlichen oder jungen Erwachsenen, welcher in einem Kriegsgebiet aufwächst. Welche visuellen Eindrücke kommen euch in den Kopf? Verwirklicht eure Vorstellungen vom Krieg malerisch, zeichnerisch, in einem Gedicht, anhand einer kurzen Erzählung oder in einem Film.*

- Discutez en groupe des conséquences des guerres en général. Qui souffre le plus de ces conséquences ? Regardez également la photo suivante de Nick Ut et essayez de trouver des liens avec des tableaux de l'exposition.

*Diskutiert folgende Fragen in der Gruppe: Welche Auswirkungen haben Kriege im Allgemeinen und wer leidet am meisten darunter? Schaut euch dazu auch das Foto von Nick Út an (unten) und verknüpft es mit Bildern aus der Ausstellung.*



Verletztes Mädchen nach einem Angriff mit Napalm durch amerikanische Soldaten, 1972, entstanden während des Vietnamkrieges, Foto von Nick Út, <https://time.com/vietnam-photos/>, abgerufen am 2.4.2020

### **Pistes de réflexion supplémentaires / weiterführende Ideen und Themen**

- Faites une recherche sur les conséquences d'une guerre sur la population civile.  
*Führt eine Recherche über die Folgen eines Krieges für die Zivilbevölkerung durch.*
- Recherchez sur internet combien de guerres ont lieu en ce moment sur terre.  
*Recherchiert im Internet, wie viele Kriege derzeit auf der Erde geführt werden.*

### Thématique 3: Protection de l'environnement/*Umweltschutz*



**Greng Long, 160 x 160 cm,  
huile sur toile**



**Imploring, 130 x 160 cm,  
huile sur toile**



**www.future.com,  
160 x 160 cm, huile sur toile**

#### Questions à poser/*Fragen*

- Quelles images sont liées à l'environnement et à la conservation des espèces ? De quelle manière abordent-elles ces questions ?

*Welche Bilder haben einen Zusammenhang mit den Themen Umwelt- und Artenschutz? Auf welche Art und Weise sprechen sie diese Themen an?*

- Choisissez le tableau qui vous plaît le plus. Quel effet, l'artiste voulait-il obtenir auprès du spectateur, selon vous ?

*Sucht euch ein Bild aus, welches euch am meisten anspricht. Was will der Künstler eurer Meinung nach beim Betrachter des Bildes erreichen?*

#### Activation/*Aktivierung:*

- L'une des photos de l'exposition s'appelle "Kyoto". Regardez la section et le diagramme ci-dessous et déterminez par votre analyse, si oui ou non, les objectifs de Kyoto ont été atteints. Ensuite, discutez en classe de la signification de ces protocoles et traités et cherchez ensemble de possibles solutions.

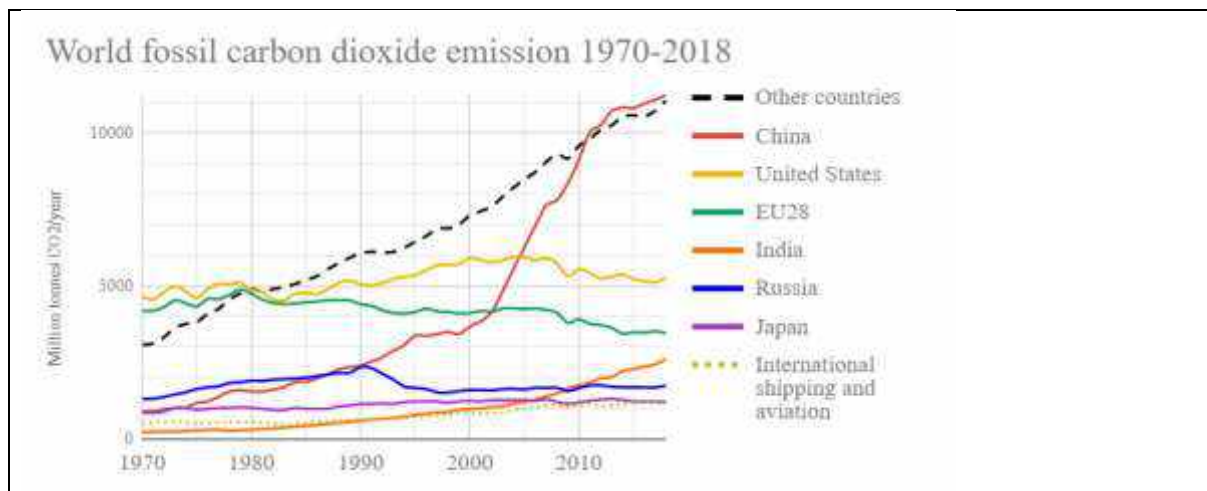
*Eines der Bilder der Ausstellung heißt „Kyoto“. Schaut euch dazu den Abschnitt und das Schema unten an und analysiert, ob die Ziele von Kyoto erreicht wurden. Diskutiert anschließend in der Klasse den Sinn von solchen Protokollen und Verträgen und sucht gemeinsam nach Lösungsvorschlägen.*

„Das [Kyoto-Protokoll](#) von 1997 – ein Abkommen zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen (UNFCCC) – ist der einzige rechtlich bindende internationale Vertrag zur Verringerung der Treibhausgasemissionen.

Viele große Emittenten zählen jedoch nicht zu den Unterzeichnern des Kyoto-Protokolls, so dass es nur rund 18 % der weltweiten Emissionen abdeckt. Im ersten Zeitraum (2008–2012) verpflichteten sich die teilnehmenden Länder, ihre Emissionen um durchschnittlich 5 % unter die Werte des Jahres 1990 zu senken.

Die EU und ihre Mitgliedstaaten – 15 zum Zeitpunkt der Annahme des Protokolls („EU-15“) – gingen noch weiter und kündigten für die EU insgesamt eine Senkung um 8 % an.“

[https://ec.europa.eu/clima/policies/strategies/progress/kyoto\\_1\\_de](https://ec.europa.eu/clima/policies/strategies/progress/kyoto_1_de), am 20.03.2021



[https://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_der\\_gr%C3%B6%C3%9Ften\\_Kohlenstoffdioxidemittenten#/media/Datei:World\\_fossil\\_carbon\\_dioxide\\_emissions\\_six\\_top\\_countries\\_and\\_confederations.png](https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_der_gr%C3%B6%C3%9Ften_Kohlenstoffdioxidemittenten#/media/Datei:World_fossil_carbon_dioxide_emissions_six_top_countries_and_confederations.png)

- Imaginez que vous êtes un jeune artiste et que vous souhaitez attirer l'attention de la société sur les problèmes du changement climatique. Comment le feriez-vous ? Avec une image positive ou négative ? Créez un message en employant une technique artistique de votre choix.

*Stellt euch vor, ihr wärt junge Künstler bzw. junge Künstlerinnen und ihr möchtet die Gesellschaft auf die Probleme des Klimawandels aufmerksam machen. Wie würdet ihr vorgehen? Welche Ideen fallen euch ein und wie würdet ihr diese künstlerisch umsetzen? Gestaltet eine „Message“ (Botschaft) in einer künstlerischen Technik eurer Wahl.*

### **Pistes de réflexion supplémentaires / weiterführende Ideen und Themen**

- -rechauffement climatique / *Klimaerwärmung*
- -l'énergie nucléaire- problème ou solution de l'avenir? / *Nuklearenergie – Problem oder Lösung für die Zukunft?*
- -destruction de la forêt vierge – quels sont les conséquences? / *Zerstörung des Regenwaldes – was sind die Konsequenzen?*
- -espèces en voie de disparition / *Aussterben der Artenvielfalt*

## Thématique 4: Les droits de l'homme / *Menschenrechte*



Lampedusa, 160 x 130 cm  
huile sur toile



Abused, 160 x 130 cm,  
huile sur toile



6.08.1998 Kosovo, 160 x  
150cm, huile sur toile

### Questions à poser /Fragen:

- Après avoir contemplé les photos de l'exposition, déterminez lesquelles, selon vous, dénoncent des injustices ?

*Nachdem ihr die Bilder in der Ausstellung angeschaut habt, überlegt Folgendes:  
Welche Bilder prangern eurer Meinung nach Ungerechtigkeiten an?*

- Qui sont les victimes de ces injustices ? Quels types d'injustices sont montrés dans l'exposition ?

*Welche Arten von Ungerechtigkeiten werden in der Ausstellung gezeigt und wer sind die Opfer bzw. Leidtragenden davon?*

- Choisissez un tableau qui vous plaît particulièrement et interrogez l'artiste au sujet du contexte dans lequel ce tableau a été créé.

*Sucht euch ein Bild aus, welches euch besonders anspricht und fragt den Künstler nach seiner Motivation zu diesem Bild.*

### Activation / Aktivierung

- Lisez les droits de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies (ci-dessous). Choisissez-en quelques images thématiques la violation des droits de l'homme..

*Schaut euch die Liste der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte der Vereinten Nationen an (unten) und wählt anschließend einige Bilder aus, die Menschenrechtsverletzungen thematisieren.*

- *Inscrivez l'un des droits de l'homme sur une feuille de papier et, au verso, vos réflexions ou impressions dessinées au sujet de ce même droit!*

*Notiert eines der Menschenrechte auf ein DinA6-Blatt und beschreibt oder skizziert auf der Rückseite des Blattes eure Gedanken, bzw. zeichnerischen Eindrücke!*

- Quel droit de l'homme est particulièrement important pour vous ? Comment l'exprimeriez-vous artistiquement ?
  - *Elaborez une création artistique du droit (vous pouvez également utiliser des mots).*
  - *Présentez le droit aux membres du groupe comme si vous preniez une photo vivante (vous mettez en place une scène fixe avec vos camarades et vous la prenez en photo, ce sont des sculptures vivantes qui ne bougent pas).*

*Welches Menschenrecht ist für euch besonders wichtig? Wie würdet ihr dieses künstlerisch ausdrücken?*

- *Malt / Zeichnet das Recht. Ihr dürft dabei auch Wörter benutzen.*
- *Stellt das Recht mit Gruppenteilnehmer\*innen als lebendiges Foto dar. Nehmt eine unbewegte Position ein und macht ein Foto.*

### **Pistes de réflexion supplémentaires / *weiterführende Ideen und Themen***

- *Emprisonnement / Freiheitsberaubung*
- *Viol et violence / Gewalt und Vergewaltigung*
- *Réfugiés et expulsion / Flucht und Vertreibung*

**Pour la version française: PDF à télécharger:**

[https://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR\\_Translations/frn.pdf](https://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/frn.pdf)

Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (Resolution 217 A (III) vom 10.12.1948) besteht aus 30 Artikeln, beschlossen von den Vereinten Nationen.

Artikel 1 (Freiheit, Gleichheit, Solidarität)

Artikel 2 (Verbot der Diskriminierung)

Artikel 3 (Recht auf Leben und Freiheit)

Artikel 4 (Verbot der Sklaverei und des Sklavenhandels)

Artikel 5 (Verbot der Folter)

Artikel 6 (Anerkennung als Rechtsperson)

Artikel 7 (Gleichheit vor dem Gesetz)

Artikel 8 (Anspruch auf Rechtsschutz)

Artikel 9 (Schutz vor Verhaftung und Ausweisung)

Artikel 10 (Anspruch auf faires Gerichtsverfahren)

Artikel 11 (Unschuldsvermutung)

Artikel 12 (Freiheitssphäre des Einzelnen)

Artikel 13 (Freizügigkeit und Auswanderungsfreiheit)

Artikel 14 (Asylrecht)

Artikel 15 (Recht auf Staatsangehörigkeit)

Artikel 16 (Eheschließung, Familie)

Artikel 17 (Recht auf Eigentum)

Artikel 18 (Gedanken-, Gewissens-, Religionsfreiheit)

Artikel 19 (Meinungs- und Informationsfreiheit)

Artikel 20 (Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit)

Artikel 21 (Allgemeines und gleiches Wahlrecht)

Artikel 22 (Recht auf soziale Sicherheit)

Artikel 23 (Recht auf Arbeit, gleichen Lohn)

Artikel 24 (Recht auf Erholung und Freizeit)

Artikel 25 (Recht auf Wohlfahrt)

Artikel 26 (Recht auf Bildung)

Artikel 27 (Freiheit des Kulturlebens)

Artikel 28 (Soziale und internationale Ordnung)

Artikel 29 (Grundpflichten)

Artikel 30 (Auslegungsregel); Keine Bestimmung dieser Erklärung darf dahin ausgelegt werden, dass sie für einen Staat, eine Gruppe oder eine Person irgendein Recht begründet, eine Tätigkeit auszuüben oder eine Handlung zu begehen, welche die Beseitigung der in dieser Erklärung verkündeten Rechte und Freiheiten zum Ziel hat.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> <https://www.amnesty.de/alle-30-artikel-der-allgemeinen-erklaerung-der-menschenrechte>, am 30.03.2021



## Activité « prêt-à-porter » 1:      **Ecrire en images /** *in Bildern schreiben*

- Objectifs / Ziele:**      écrire un texte poétique sur l'exposition  
*einen eigenen poetischen Text zur Ausstellung schreiben*
- associer des mots et des métaphores aux tableaux      (associations créatives)  
*den Bildern Worte und Sprachbilder zuordnen (kreatives Assoziieren)*
- chercher, reconnaître et utiliser des structures linguistiques  
*sprachliche Strukturen erkennen, suchen und nutzen*
- partager de belles idées et les développer avec d'autres  
*schöne Ideen teilen und mit anderen weiterentwickeln*

**Matériel / Materialien:**      de quoi noter / *Schreibutensilien*

### Phase 1

- Notez tous les **mots** qui vous viennent à l'esprit lorsque vous entendez les expressions
  - barbarie
  - salves de beauté

*Notiert alle Wörter, die euch einfallen, wenn ihr folgende Ausdrücke hört*

  - *Barbarei*
  - *Salven der Schönheit / Schönheitsschüsse*
- Vous pouvez noter les mots dans la/les langue(s) qui vous est / vous sont le plus proche(s).  
*Ihr könnt eure Notizen in der/den Sprachen machen, die euch am nächsten ist/sind.*

Exemple / *Beispiel:*

Barbarie	Salves de beauté
guerre	abondance
Grauen	espoir
combat	fleurs
Blessures	couleurs
hommes cruels	Menschlichkeit
irrespect	amour
Onmenschlechkeet	diversité
rouge	art
froid	joie
douleur	...

armes dévaloriser Menschenrechtsverletzung ...	
---	--

Echangez avec autrui sur vos idées. Notez les mots et les expressions d'autrui qui vous inspirent..

*Tauscht euch mit anderen über eure Ideen aus, nehmt interessante Ideen und/oder Wörter der anderen Teilnehmer\*innen in eurer Liste auf.*

## Phase 2

Contemplez les oeuvres de M. Lamborelle. Dans le(s)quelles retrouvez-vous l'une ou l'autre de vos idées. Quelle image vous parle le plus

- Dans le sens positif?
- Dans le sens négatif?

Notez tous les mots qui vous viennent à l'esprit.

*Schaut euch die Bilder von Jang Lamborelle an. In welchen findet ihr die eine oder andere eurer Ideen wieder?*

*Welches Bild spricht euch am meisten an*

- *in einem negativen Sinn?*
- *in einem positiven Sinn?*

*Schreibt alle für euch bedeutsamen Wörter auf, die euch in den Sinn kommen.*

## Phase 3

Choisissez un mot à connotation positive et un mot à connotation négative et cherchez, pour chacun de ces mots, autant de rimes ou de mots semblables par leur son que possible.

*Sucht euch ein positives und ein negativ besetztes Wort aus (es können auch die aus dem Titel sein) und notiert ähnlich klingende Wörter.*

Exemple / Beispiel:

<b>Barbarie</b>	<b>beauté</b>
Connerie Infini Famille Pari fantaisie ...	Mot-clé Clarté Inné Parfait amitié ...
<b>Barbarei</b>	<b>Schönheit</b>
Glücksschrei Einheitsbrei Allerlei Endlich Frei Sieh und schrei ...	Wahrheit Klarheit Bosheit Endzeit Mitleid ...

#### Phase 4

Ecrivez un poème selon l'un des modèles suivants ou bien de façon libre.

*Schreibt ein Gedicht nach einem der Modelle, oder frei, nach Belieben.*

**Contre la barbarie,**  
**je lève ma voix**

**Contre le froid,**  
**je prends ta main,**

**Contre la guerre,**  
**je sème des fleurs**

**Pour la beauté,**  
**je danse l'amitié.**

---

(-> **option:** thématiser le poème „Liberté, j'écris ton“ de Jean Eluard, poète de la Résistance)

**Beauté, je crie ton nom**  
**Contre les murs gris,**

**Beauté, je crie ton nom**  
**Contre le froid de la guerre**

**Beauté, je crie ton nom**  
**Aux visages des soldats,**

**Beauté, je crie ton nom**  
**Pour la joie de l'espoir**

<b>Activité « prêt-à-porter » 2:</b>	<b>Sculptons l'espoir – pratique du théâtre-image/ <i>Hoffnung formen – Techniken des Bildtheaters</i></b>
--------------------------------------	--

Atelier qui utilise des techniques (théâtre-image) de Boal A. (1996) [1977], *Théâtre de l'opprimé*, Paris, Editions de la Découverte.

**Objectifs / Ziele:** traduire des images et des associations en émotions et en expression corporelle

*Bilder und Assoziationen in Emotionen und einen körperlichen Ausdruck übersetzen*

interagir sans mots et guider l'autre et se faire guider (avoir confiance et attribuer sa confiance)

*Ohne Worte interagieren, führen und sich führen lassen (Vertrauen haben und geben)*

développer des idées et des résolutions afin d'agir pour un monde meilleur

*Ideen und Vorsätze für persönliche Handlungsoptionen für eine bessere Welt entwickeln*

**Matériel / Materialien:** de quoi noter / *Schreibutensilien*  
Caméra (portable) / *Kamera (Handy)*

### Phase 1:

Quelle est l'image négative qui vous marque, vous parle le plus? Notez les sentiments négatifs, les associations négatives en mots-clés.

*Welches „negative“ Bild beeindruckt euch am meisten? Notiert in Stichworten die (negativen) Gefühle und Assoziationen, die ihr damit verbindet.*

Quelle est l'image qui vous inspire le plus dans un sens positif? Notez les sentiments positifs, les associations positives en mots-clés.

*Welches positive Bild beeindruckt euch am meisten? Notiert in Stichworten die (negativen) Gefühle und Assoziationen, die ihr damit verbindet.*

### Phase 2

Vous travaillez en duos. Vous allez faire des „sculptures humaines“.

Attention! Durant le processus de création de la sculpture, on reste silencieux; vous travaillez sans parler.

*Möglich ist hier eine Partnerarbeit für zwei Personen: Ihr könnt eine „menschliche Skulptur“ erschaffen. Während der Arbeit an einer „Bildtheater-Figur“ ist es wichtig, nicht zu reden.*

Un partenaire exprime ses impressions, ses sentiments qu'il associe à son image négative choisie en créant une sculpture.

- On peut guider, former les membres, le corps de l'autre (avec précaution, lentement)
- On peut montrer des postures que l'autre va reprendre (principe du miroir)
- Faites attention à l'expression du visage, des yeux, de la bouche...

*Ein Partner drückt seine Eindrücke, Gefühle, die er mit dem von ihm gewählten Negativbild assoziiert, durch das Erstellen einer Skulptur aus.*

- *Ihr könnt die Gliedmaßen, den Körper des anderen führen und formen (bitte vorsichtig und langsam)*
- *Ihr könnt Körperhaltungen, Gesichtsausdrücke vormachen, die die andere Person ausführen kann (Spiegelprinzip)*
- *Achtet besonders auf den Ausdruck des Gesichts, der Augen, des Mundes...*

Vous pouvez, bien sûr, aussi imiter des expressions faciales ou des gestuelles présentes dans les oeuvres de l'exposition!

*Ihr könnt natürlich auch die Mimik oder den Körperausdruck der Bilder in der Ausstellung nachahmen!*

Une fois la sculpture terminée, vous la prenez en photo.

Mémorisez la sculpture.

*Wenn die Skulptur fertig ist, macht ein Foto von ihr.*

*Prägt euch die Skulptur ein.*

A partir de la sculpture, le même partenaire forme une nouvelle sculpture qui exprime pour lui les idées et sentiments de l'image positive qu'il a choisie..

*Ausgehend von der Skulptur formt derselbe Partner bzw. dieselbe Partnerin eine neue Skulptur, die für ihn/sie die Ideen und Gefühle des von ihm gewählten positiven Bildes ausdrückt.*

Cette sculpture „positive“ est également prise en photo.

*Diese „positive“ Skulptur wird ebenfalls fotografiert.*

Ensuite vous changez.

*Anschließend wechselt ihr.*

### Phase 3

Vous présentez vos sculptures au groupe tacitement.. D'abord celle qui exprime les idées négatives, puis celle qui exprime les idées positives.

*Ihr stellt eure Skulpturen vor, ohne zu sprechen. Zuerst die Figur, die negative Ideen ausdrücken soll, und anschließend die Figur mit den positiven Ideen.*

Les autres observent, disent ce qu'ils voient, expriment leurs sentiments.

Tout particulièrement, ils commentent ce qui a changé d'une sculpture vers l'autre:

- Qu'est-ce qui a été changé précisément?
- Comment, dans quel ordre, a-t-on changé des expressions, postures ou éléments.

*Die anderen Teilnehmer\*innen beobachten genau und äußern anschließend ihre Eindrücke. Sie kommentieren insbesondere die Veränderungen von einer Skulptur zur nächsten:*

- *Was wird geändert?*
- *Wie und in welcher Reihenfolge werden Dinge und Haltungen verändert?*

Débattez de vos idées au sujet du changement vers un monde plus humain, plus beau, plus équitable. Cherchez des exemples concrets.

*Diskutiert eure Ideen für Veränderungen hin zu einer menschlicheren, schöneren und gerechteren Welt. Sammelt konkrete Ideen.*

Chacun peut écrire une ou plusieurs phrases commençant par: Demain, je...

*Jeder kann einen oder mehrere Sätze schreiben, die beginnen mit: Morgen werde ich...*

### Phase 4

Placez toutes les sculptures positives dans un „tableau“ utopique, de votre monde meilleur. Prenez une photo avec toutes les sculptures.

*Platziert zusammen alle positiven Skulpturen in einem utopischen „Gemälde“ eurer besseren Welt. Macht ein Foto mit allen Skulpturen.*

Après, vous pouvez réaliser un collage avec vos phrases (vos résolutions) et la photo du monde plus humain.

*Später könnt ihr eine Collage mit euren Aussagen (Vorsätzen) und eurem Bild einer menschlicheren Welt erstellen.*

## Activité « prêt-à-porter » 3 : Les images en légendes *Bilder in Legenden*

D'après l'atelier « Créer des lieux de mémoire » dans Neumayer, O. & Neumayer M. (2010), 15 ateliers pour une culture de paix, Lyon, Chronique sociale (pp.107-124)

**Objectifs / Ziele:** décrire une image  
*Ein Bild beschreiben*

Activer des savoirs au sujet des guerres d'événements historiques et d'actualité et en discuter  
*Wissen über historische Ereignisse und Zeitgeschehen aktivieren und darüber diskutieren.*

Construire un „trésor de mots“ (chercher des descriptions et des associations) et écrire un texte créatif comme légende qui accompagne un tableau  
*Einen „Wortschatz“ aufbauen (Beschreibungen und Assoziationen suchen) und einen kreativen Text als Legende zu einem Bild verfassen.*

**Matériel / Materialien:** de quoi noter / *Schreibutensilien*

### Phase 1

Prenez contact avec les images de l'exposition. Choisissez une image qui vous parle spécialement.

*Schaut euch die Bilder der Ausstellung an. Wählt ein Bild aus, das euch besonders anspricht.*

En petits groupes: « Lisez » à voix haute vos images choisies. Vous ne dites ce que vous voyez, de manière objective (pas d'interprétation!). Les autres écoutent, notent des mots qui les intéressent, stimulent, questionnent. Chacun construit ainsi son « trésor » de mots.

*Stellt eure ausgewählten Bilder oder eure Texte in kleinen Gruppen vor: Sagt nur, was ihr seht. Bleibt dabei objektiv (keine Interpretation). Die anderen Teilnehmer\*innen können zuhören, Wörter aufschreiben, die sie interessieren, Anregungen geben oder Fragen stellen. Jede\*r Teilnehmer\*in baut sich einen eigenen „Schatz“ an Wörtern auf.*

## Exemple / Beispiel:



*Ich bin das zweite Bild auf der großen Wandfläche und befinde mich gegenüber vom Eingang. Ich bestehe vor allem aus den Farbtönen grau, blau, schwarz und weiß. An manchen Stellen schimmere ich leicht lila oder pink. Ich bilde ein Gesicht ab. Das Zentrum des Gesichts ist in die rechte Bildhälfte gerückt. Das eine Auge sitzt so fast in der Mitte des Bildes. Auf der linken Seite ist ein Ohr abgebildet. Fast direkt darunter setzt die Schulter an. Falten umgeben die Augen, den lächelnden Mund und charakterisieren auch die etwas hochgezogene Stirn. Ich zeige das Gesicht eines alten Menschen.*

## Phase 2

Dans les groupes, vous vous échangez sur les contextes que les tableaux évoquent (p.ex. guerre, réfugiés, etc.).

Faites une liste de tous les savoirs dont parlent les tableaux (tout ce qu'on sait des contextes et ce qu'on voit sur les images) et les non-savoirs (p.ex. les raisons des persécuteurs; est-ce que notre gouvernement aurait / pourrait en faire davantage, qu'est-ce que les voisins des juifs ont éprouvé, pensé quand la maison d'à côté était vide tout d'un coup?)

*Diskutiert in den Gruppen die Hintergründe, auf die die Bilder verweisen (z.B. Krieg, Flucht etc.). Erstellt eine Liste über die Themen der Bilder (alles, was wir über die Zusammenhänge wissen und was wir auf den Bildern sehen). Was „wissen“ diese Bilder? Erstellt auch eine Liste, was die Bilder nicht direkt, sondern indirekt thematisieren, über das „Nicht-Wissen“ der Bilder (z.B. die Gründe für die Verfolgung; hätte unsere Regierung mehr tun können, was haben die Nachbarn der Juden/Jüdinnen gefühlt, gedacht, als das Haus nebenan plötzlich leer war?...).*

## Phase 3

Retour vers les images „lues“: Chacun désigne un point dans son oeuvre choisie qui l'attire. Vous vous échangez de manière orale. Par la suite, chacun produit un texte imagé (une métaphore), à partir de ce „punctum“ (ce point précis).

*Zurück zu den „gelesenen“ Bildern: Die Teilnehmer\*innen wählen einen Punkt in dem gewählten Werk aus, der ihn/sie anspricht und tauschen sich darüber aus.*



*Anschließend produziert jede\*r aus diesem "punctum" (dem, was direkt ins Auge springt) einen bildhaften Text (mit Sprachbildern).*

**Exemple:**

*Ich bin das zweite Bild auf der großen Wandfläche und befinde mich gegenüber vom Eingang. Ich bin ein dunkler kleiner Kreis, umgeben von Furchen, die die Zeit beackert hat. Ich kondensiere ein ganzes Menschenleben mit allen Höhen und Tiefen, Freuden und Schmerzen. Ich bin dein Anker im Jetzt und Spiegel der Vergangenheit. Ich strahle Hoffnung und Zuversicht aus.*

#### **Phase 4**

Echange, enrichissement (en mots, en idées). Ensuite chacun extrait des productions de mots/ de texte deux ou trois expressions. Chacun écrit une légende de l'image choisie au départ.

*Austausch, Anreicherung (durch Wörter, Ideen). Dann sucht ihr zwei oder drei Ausdrücke aus den Wort-/Textproduktionen. Ihr schreibt eine Legende für das zu Beginn ausgewählte Bild.*

**Exemple / Beispiel:**

*Strahlender schwarzer Hoffnungspunkt  
Zeitfalten, Menschenacker  
Das Leben ist nicht fertig*

**Option:**

Dans votre école, votre ville, se crée un lieu de mémoires: pour qui? Pourquoi?  
Comment?  
Quelles sont vos exigences, vos propositions?

*In eurer Schule, eurer Stadt, entsteht ein Ort der Erinnerung: Für wen und zu welchem Zweck? Warum? Wie?*

*Was sind eure Vorstellungen, Anforderungen, eure Vorschläge?*